

# 【2010 超親密小戲節】演職員簡介

## 創作者簡介

### 《擁抱》

#### 【創作者介紹】 About the Artists

法昆多·莫雷諾 1986 年出生於阿根廷的布宜諾斯艾利斯。2002 移居歐洲，和哥哥組團並命名為「Aparecidos」。2007 年開始參與「吉洛瓦歌及朗黛拉家族」劇團。2007 創立「街頭智者」劇團，主要由兩對兄弟姊妹組成；山迪亞哥與法昆多·莫雷諾自小在音樂及戲劇的環境中成長；提摩泰歐與蕾吉雅達·格里尼亞尼孩提時期及跟隨父母演出，並分享他們對於偶戲、音樂及街頭流行劇場的熱愛。

「街頭智者」劇團目前以《自由方塊》及《擁抱》在歐洲各地演出。

蕾吉雅達 1988 年出生於希臘，三歲時即開始參與「吉洛瓦歌及朗黛拉家族」劇團演出。目前企圖以最為特異的方式探索偶戲劇場。

Facundo Moreno was born in 1986 in Buenos Aires, Argentina. He moved to Europe in 2002 and formed the band "Aparecidos" with his brother. In 2007, He took part in the Girovago and Rondella Family and founded "the Dromosofic Company".

The company was formed by the members of two families: Santiago and Facundo. Moreno grew up between music and theater. Timoteo and Rugiada Grignani perform with their parents since they were children who share with them the love for puppets, music and popular street theater.

The Dromosofic Company is now touring the shows -- "el cubo libre" and "historieta de un abrazo" around Europe.

Rugiada was born in Greece in 1988. She has been performing with the Girovago & Rondella Family Theater since she was three year old. She is going to explore the field of puppet theater in the most distinctive way.

### 《肌構》Flesh

#### 鄭嘉音 Chia-Yin Cheng

生長在父母都上班的雙薪家庭，父母為了補償小孩，買了很多的玩具給她，因而造成她性格中「對物品比對人還更有感情」的奇異狀態。長大後，鄭嘉音從一個單純喜歡看戲的劇場觀眾，逐漸發現做偶、玩偶、演偶成為她人生的一大樂趣；更重要的是，透過偶，她感到可以更自在的與人溝通，並且能夠超越語言，與人們進行一種獨特的心靈交流。

Cheng grew up in a double income family. Her parents bought her a lot of toys to

compensate for the time that they were not able to be with her. Consequently, she grew up with unique affections toward objects rather than human beings. Years after childhood, she gradually transformed from a regular theater audience to a puppetry artist who enjoys creating and performing with puppets. More importantly, she found that she can communicate with people spiritually with ease through puppetry beyond words.

### **梁夢涵 Mong-Han Liang**

目前以舞台設計自居，偶而從事電影美術。在學時主修舞台設計，但畢業作品是互動式操控裝置藝術。喜歡研究人對於物品的解讀，抽離人類角色，期望以物品或場景表達出人的內心狀態。

Liang mainly works as a stage designer and from time to time an art designer for film. She majored in stage design when she was in college. Interestingly, her graduation presentation was a piece of interactive-manipulable installation art. She likes to analyze people's interpretation of objects, and hopes to express the human internal status of mind by using objects or sets instead of actors.

## **《here she is-張明 ZHANG MING》**

### **曾彥婷 Kappa Tseng**

人稱河童，十年前開始當一回事般地做劇場，偶爾演戲，私底下寫劇本，想說話的時候導戲，更多的時候大家看見她在劇場裡做燈光設計或舞台監督，或者只是單純的黑衣人。衝動的時候會做出更多傻事，小至忽然去看海，大至拍一系列短片或是到英國唸書之類的。在英國滿是草地的溫布頓放下了之前的所學，開始工作非劇場空間的物件表演。未來還說不定。

Tseng is known as "kappa" (a legendary creature, a type of water sprite found in Japanese folklore). She started to work in theater ten years ago. Mostly she works as a lighting designer or a stage manager, and occasionally as an actor, playwright, director or simply on a crew.

Very often she follows her instinct for decision making which has resulted in making a series of sort films and studying abroad in England or rushing to the beach out of blue. At grassy Wimbledon she let go of what she had learned before, and started to learn Object Theater in non-theatrical spaces. Her future is still indefinite.

### **黃思農 Sze-Nung Huang**

1981 年出生於香港，兩歲跟隨家人在台定居。1988 年加入台北縣大豐國小國樂班，1991 年隨同大豐國小國樂團前往菲律賓巡迴，演出過程中所接觸到的各類

不同音樂的洗禮，埋下了將來從事跨界音樂演出的種子。

2002 年與朋友共同成立了「再拒劇團」，希望藉由劇場尋找這一代年輕人，於社會、文化與階級等問題上的境況和位置，而因為劇團獨特的肢體風格以及跨界創作的嘗試，後來也不斷的受邀參與各大小藝術節。

Born in Hong Kong in 1981, Huang moved to Taiwan with his family at age 2. In 1988, he attended the Chinese music class of Da-Fung Elementary School of Taipei County, and went on a concert tour with the Chinese Orchestra of the school of the Republic of the Philippines. During the tour he was exposed to various kinds of music, and this experience later became his inspiration with multi-culture music performance. In 2002 he founded the Against Again Troupe along with his friends, hoping to redefine the situation of the youngsters via theatre. The troupe is often invited to both formal and underground art festivals for its distinctive art style.

## 《離開水的魚》 The Fish Out of Water

伊蓮那·拉羅斯

偶戲工作者伊蓮那·拉羅斯目前於定居並工作於荷蘭的布列達，以自己的工作室為演出場所。取得藝術學院設計學位之後，便獲得機會為大咪戴爾桑偶戲團及荷蘭國際偶戲藝術節工作，並藉此機會學習偶戲藝術。伊蓮那通常使用懸絲偶，少數作品則結合偶及演員。

Irene Laros is a puppeteer who lives and works in Breda (The Netherlands) where she gives performances in her own studio. After she obtained a bachelor degree in Design at the Academy of Arts St.Joost she got the opportunity to work for Puppet theatre of Damiet van Dalsum and the International Puppet Theater Festival in Dordrecht, which gave her a chance to learn a lot about puppetry. Irene usually plays with marionettes but she also did some projects that were a combination of puppetry and live actors.

## 《手拖手》 Hand in Hand

劉毓真 Yu-Jane Liu

毓真從小就是個喜歡盯著大石頭等待家人回來 或 聽著時鐘滴答聲 等待睡意來襲的孩子 沒想到爸媽的牡羊座的急躁性格 居然練就她緩慢的處事節奏 有時在外雙溪山上可以一天都不講話的她 竟然還是個劇場演員？ 演過歌舞劇（果陀劇團《看見太陽》、春禾劇團《愛情有什麼道理？！》）還演過需要超高精力的兒童劇（如果兒童劇團《神奇吹笛人》、九歌兒童劇團《強盜的女兒》、《雪后與魔鏡》）...以上...很少聽過吧？！很顯然的 她以盯石頭聽時鐘的功夫 仍

在劇場界翻滾著 甚至目前在無獨有偶工作室劇團裡擔任專職 以童年的耐力在偶戲界鑽研學習

In her childhood, Yu-Chen liked to stare at a big rock while waiting for her family to return, or listen to the tick-tock of the clock while waiting for drowsiness to come. It is hard to imagine that her Aries parents' impatient temperament would have trained her to grow up with great patience.

Moreover, this girl from Wai-Shuang-Hsi ( a suburban area of Taipei) who barely utters a word the whole day, ends up as an actress. She has participated in musicals (*Seeing the Sun* by Godot Theater Company and *What's Love About?* by Spring Sun Performing Arts Troupe) and hyper energetic children theatre works ( *The Magic Piper* by If Kids Theater Company, *Ronja Rovardotter* and *The Queen and the Magic Mirror* by Song Song Song Children's and Puppet Theatre) . Currently, Liu continues working and learning in the field of puppetry theatre with her gifted talents of patience. She is a full time member of the Puppet & Its Double Theater.

### 海樂彌·飛塔 Helmi Fita

新加坡知名的專業劇場工作者，廿年的劇場工作生涯當中，曾和新加坡許多著名的團體合作，如：KillYourTelevision(KYTV), The Necessary Stage, TheatreWorks (S) Ltd, Action Theatre, Teater Kami, Teater Ekamatra 以及 Singapore Dance Theatre 等，擔任過製作人、舞台監督、燈光設計、技術總監等職務。1998 年到 2000 年之間還擔任 The Necessary Stage 的全職技術總監。2003 年 Helmi 榮獲第三屆 DBS 生活劇場獎的最佳燈光設計評審團獎。

除了擔任製作人與設計者，Helmi 也參與台前的演出。1996 年到 2000 年期間為 The Necessary Stage 的全職表演者。表演工作外，Helmi 也曾於 1996 年在 The Necessary Stage 受訓，成為專業劇場教育與戲劇教育工作者，協助策劃劇場與戲劇教育計劃，並在校園裡指導戲劇課程。

Mohamed Fita Helmi is a renowned theatre professional worker of Singapore who has worked with various famous groups of Singapore within his 20 years of theatre life, including KillYourTelevision(KYTV), The Necessary Stage, TheatreWorks (S) Ltd, Action Theatre, Teater Kami, Teater Ekamatra and the Singapore Dance Theatre, and has worked as producer, stage manager, lightning designer and technical director. From 1998 to 2000, Helmi became a full-time technical director of The Necessary Stage. In 2003, Helmi was honored by the Judge's Special Award for Best Lighting Designer at the third DBS Life! Theatre Awards. Besides working behind the screen, Helmi also performs on stage, and has worked full-time as professional performer of The Necessary Stage, where he was also trained as professional theatre and drama educator, therefore being able to help plan theatre and drama education projects and to teach at campus.

## 《箱》 The Box

邱米濤 Mi-Jen Chiu

中國文化大學中國戲劇學系畢業，曾參與紙風車劇團、鞋子兒童劇團演出工作。2006 年因擔任無獨有偶工作室劇團《光影嬉遊記》演員，開始接觸現代偶劇，並產生濃厚興趣，之後持續接觸無獨有偶各類偶戲課程訓練，陸續參與多齣劇碼演出，以及荷蘭與法國巡迴。2008 年在《快樂王子-經典再現版》中快速切換戲偶腳色的表演形式中，表現突出；2009 年九月無獨有偶延攬為專職演員。除演員工作外，對於戲劇教學也有濃厚興趣，目前也擔任無獨有偶教學推廣組組長，致力於創意偶戲課程的研發，希冀朝向多面向發展。

After graduating from the Department of Drama in the Chinese Culture University, Chiu has performed for the Paper Windmill Theatre and Shiny Shoes Children's Theater. She started to have great interest in modern puppet theatre after she acted in *Shadow Theater: The Journey of The West* by The Puppet & Its Double Theater in 2006. After the production, Chiu kept taking puppetry courses from the company and continued to perform in their productions, including the tours in Holland and France. In 2008, Chiu showed her acting talent when she switched rapidly between different characters and puppets in *The Happy Prince-The Classical Version* by The Puppet & Its Double Theater. She was recruited as a full-time actress by the company in 2009. Besides acting, she is also interested in Educational Theater. Presently she is the director of the Education Department of The Puppet & Its Double Theater. She devotes herself to developing creative puppetry courses. Meanwhile, she is looking forward to expend her talents in different fields.

余佳倫 A-Len Yue

看似冷靜,腦經怪怪,笑聲特別的 A-Len, 17 歲赴美留學,高中時擔任管絃樂團低音大提琴手,之後赴 Berklee College of Music 主修 Music Production & Engineering。在學時曾擔任張惠妹波士頓大學演唱會吉他手, 並製做個人創作專輯《This is Not About Jazz》, 現為 AJP Trio 作曲及鋼琴手, 大學音樂講師, 擅長編曲, 錄音, 混音, 及音樂製作。

A-Len is the guy who looks clam but having a wacky mind, and famous with his weird sound of laughter. He went to the U.S. while he was 17. As multi instrumentalist, he plays double bass in the high school orchestra, and then he went to Berklee College of Music majoring in Music Production and Engineering. He also

performed for A-Mei's BU concert as a guitarist in 2004, and produced his personal album "This is Not About Jazz" in 2006. A-Len is now AJP Trio's composer & pianist, university music lecturer, freelance songwriter, arranger, recording & mix engineer, and a music producer.

## 《未來情書》 B

凱爾·洛文

凱爾·洛文目前主要以西雅圖為創作基地。他以畫面導向的作品結合偶戲、投影、物件，及其他藝術形式，並同時使用演員。除了他的原創發想之外，凱爾並廣泛的與麥可桑莫及蘇珊海斯的開眼圖劇團工作。他的原創作品曾於紐約、明尼亞波里斯、西雅圖各地演出。凱爾目前為吉姆韓森基金會 2009 資助計畫的資助對象。

Kyle Loven is currently a Seattle-based artist. His image-driven work combines puppetry, projections, objects, and other art forms with live actors. In addition to his original creations, Kyle has worked most extensively with Michael Sommers and Susan Haas' Open Eye Figure Theatre. His original work has been seen in New York, Minneapolis, and Seattle. Kyle is the recipient of a 2009 grant from the Jim Henson Foundation.

## 《蘑菇記事》 Bathroom

薛美華/靴子 Mei-Hua Xue

超愛小東西：小孩、小酒窩、小房間、小戲節。

畢業於復興劇校，專攻花旦。現為偶戲藝術工作者及兒童劇導演(執導過十七齣兒童戲劇作品)。合作團體包括：台原偶戲團、身聲演繹社、無獨有偶劇團、沙丁龐克劇團、同黨劇團、飛人集社劇團、鞋子兒童實驗劇團、九歌兒童劇團、真快樂掌中劇團等。

Xue adores small things like small kids, small dimples, small rooms, and small performances of the Close to You International Puppet Festival.

Xue Graduated from Fu-Xing Theater School and majored in the female character of Chinese Opera. Presently she works as a puppetry artist and director of Children's Theater. She has directed 17 children's theater productions. Xue has worked with the Taiyuan Puppet Theatre Company, the Sun Son Theatre, The Puppet & Its Double Theater, Theatre De La Sardine, The Party Theater Group, The Flying Group Theatre, Shiny Shoes Children's Theater, Song Song Song Children's and Puppet Theatre and The Happy Puppetry Company.

**于明珠 Ming-Chu Yu**

1999 年參與【舞蹈空間】作品《跳房子》，同年底加入【古名伸舞團】，參與過即興作品《獵景》、《解讀亂碼》、《活、動、畫》等戶外演出。2001 年負笈法國，在法期間參與不同編舞家 Yuko Kametami、Erinc 及 Simon Williams 的作品。2008 年 10 月參與【飛人集社劇團】《房間》的演出。隔年 9 月參與【飛人集社劇團】的《逐鹿》，12 月【1/2Q 劇團】《掘夢人》的演出。2010 年六月參與薛美華編導的偶戲《Bathroom》在荷蘭 Dordrecht 的演出。

Enjoy having a close relationship with dance and theatre. In 1999 joined the company Ku&Dancers, participating several outdoor performances. Studied and worked with different choreographers including Yuko Kametami, Erinc and Simon Williams in France during 2002-2007. Back to Taipei in 2008 and engaging in some cross-border projects.

## 《突然有人開始跳舞，慢慢的，全部的人都跟著跳...》

**夏夏 Xia-Xia**

寫作/戲劇編導。2010 年出版長篇小說《煮海》（聯合文學）、2009 年擔任《煮海的人》編劇及導演、2008 年擔任《亂髮》編劇及導演、2007 年出版個人詩集《鬧彆扭》（黑眼睛文化）。

Xia- Xia is a writer, playwright and director who is famous for action art works and novel poetry. She has been awarded The China Time's Literature Award and The Most Expected Writer of the Eslite Reader. Her important works include: her poetry collection *Awkward* (published by Dark Eyes Lab Culture, 2007); *Messy Hair as the playwright and director (the Flying Group Theatre, 2008); The One Who Boiled The Sea as the playwright and director (the Flying Group Theatre, 2009); The One Who Boiled The Sea* novel (published by Udn Group.)

**柯智豪 Blaire Ko**

多媒體藝術家，藝術指導，唱片製作人，配樂製作人，資訊與媒體工程師。音樂作品涵蓋古典到實驗，演唱會到電影配樂。設計規劃作品涵蓋舞台，展場，大型公共建設。

2010 劇場《煮海的人》聲音統籌

2009 獲獎第二十屆金曲獎最佳客語專輯-好客樂隊

2008 電影《九降風》配樂製作

電影《練習曲》配樂製作

Multimedia Artist, Art Consultant, Record Producer, Background Music Producer, IT and Media Engineer.

Ko's music work stretches from the classical to the experimental style, from live concert to movie background music. His design work includes stage, exhibition booths and large-scale public works.

2010 *The One Who Boiled The Sea* Sound Director

2009 The Best Hakka Record of the 20<sup>th</sup> Golden Melody Award (The Hohak Band)

2008 Movie *Winds of September* Background Music Producer

Movie *Island Etude* Background Music Producer

Oper Trio 是由柯智豪領軍，與盧欣民、王洛詰所組成的實驗爵士樂團，成員皆有豐富的跨界創作經歷，持續以開放的態度實驗各種元素的融合，以實驗電子爵士為出發點，探索更多不同藝術領域的可能性。

Oper Trio is an experimental Jazz band lead by Blaire Ko with group members Hsin-Min Lu and Lo-Chie Wang. They have abundant experience in multi-discipline music creation. Started from electro-jazz music, they continue to experiment with different combinations of elements and an open attitude in order to explore more possibilities in the collaboration with different art fields.

## 工作人員簡介

**策展人 Curator**

**石佩玉 Jade Shih**

現任飛人集社劇團團長、偶戲編/導、戲偶設計/製作。劇場行政資歷 15 年，以專案製作人身份和各劇團合作。

**製作經理 Production Manager**

**劉柏珊 Sammie Liu**

再拒劇團行政總監。近期劇場經歷包括：再拒劇團《美國夢工廠》製作人；再拒劇團《2009 公寓聯展-居+》導演；飛人集社劇團《煮海的人》宣傳。

**公關宣傳 PR Manager**

**鄭成功 Styx Zheng**

三缺一劇團成員，服務於三缺一劇團外亦以專案形式與各劇團交流。

**票務經理 Box Office Manager**



**莊奶瓶 Wan-Ping,Chuang**

中央大學企管系畢業，北藝大藝管所研究生。台北小花劇團行政經理。  
曾任台北市文化基金會表演藝術節統籌部專案企劃、創作社劇團票務行銷。  
製作人經歷：2010 莎妹劇團《沙灘上的腳印》、2009 拾念劇集《玉茗堂私夢》。

**票務執行 Assistant Box Office manager**

**蔡雅庭 Ya-Ting Tsai**

中國文化大學戲劇學系畢業，現任飛人集社劇團行政，曾任牯嶺街小劇場行政助理。

**網路宣傳 Web manager**

**吳鈺文(美嘉) Meg Wu**

台大外文系畢。曾與飛人集社劇團、莎妹劇團、黑眼睛跨劇團、動見体劇團合作，擔任執行製作或宣傳執行。

**主視覺設計 Key Vision Designer**

**章小8 Shauba Chang**

桃園人，臺灣大學戲劇學系畢，現就讀倫敦 Slade 藝術學院，獨立創辦瀑布雜誌 (Waterfall Magazine)，目前一身多職。

**平面設計 Graphic Designer**

**人中怪獸事務所 He Is A Monstre Biz**

非學院派平面設計。

**EDM 設計 EDM Designer**

**丸正 Rian**

專業平面設計。

**節目單設計 Programme Designer**

**高名辰**

專業平面設計。專案執行製作、製作人。